

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Кузбасский государственный технический университет имени Т. Ф. Горбачева»



УТВЕРЖДАЮ
Председатель приемной комиссии
_____ А. Н. Яковлев

«01» _____ 2025 г.

Председатель экзаменационной
комиссии
_____ К. С. Костиков

«27» 01 _____ 2025 г.

**Программа вступительных испытаний для поступающих в аспирантуру
для всех научных специальностей
по иностранному языку**

1. Общие положения вступительного экзамена по иностранному языку

Программа вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку разработана в соответствии с государственными образовательными стандартами высшего образования для подготовки кадров высшей квалификации. Изучение иностранного языка является неотъемлемой частью подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре.

• **Целью** вступительного экзамена по иностранному языку является оценка уровня сформированности у поступающего следующих коммуникативных компетенций:

- способность читать, понимать и переводить тексты общенаучной направленности;
- готовность кратко излагать содержание прочитанного на иностранном языке текста;
- способность понимать устную речь и вести беседу по предложенной теме.

При этом оценивается объем лексического запаса, включая специальные термины, правильность произношения, сбалансированность темпа, смысловые связи содержания речи, верная интонация и расстановка фразовых и логических ударений.

2. Требования к уровню подготовки к вступительному экзамену по иностранному языку для русскоязычных абитуриентов

Требования к поступающим в аспирантуру соответствуют экзаменационным требованиям за полный курс неязыкового вуза, предполагающим владение иностранным языком не ниже уровня – B1 (второй уровень – Level 2 (Intermediate), согласно Общеввропейской шкале уровней владения иностранным языком «CEFR – The Common European Framework of Reference for Languages»).

На вступительном экзамене абитуриент должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Абитуриент должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности в сфере культурного, профессионального и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, **требования** к знаниям и умениям на вступительном экзамене предъявляются в соответствии с уровнем развития языковых компетенций в следующих видах речевой деятельности:

Говорение. Для успешной сдачи экзамена абитуриент должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью по темам общеакадемического общения, диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и повседневного общения в пределах изученного языкового материала на предыдущей ступени высшего образования; уметь делать резюме прочитанного и прослушанного текста на иностранном языке.

Аудирование. Абитуриент должен уметь понимать на слух монологическую и диалогическую речь, насыщенную профессиональной и научной лексикой в объеме, изученном на предыдущей ступени высшего образования.

Чтение. Абитуриент должен уметь читать, понимать и анализировать научную литературу на иностранном языке в рамках своей научной специальности, а также литературу общенаучной тематики с различной степенью полноты и точности понимания. А именно:

– просмотровое чтение, которое предполагает ознакомление с тематикой текста, и краткая характеристика проблемы, освещенной в тексте;

– ознакомительное чтение, которое характеризуется умением проследить развитие темы и общей линии аргументации автора, а также понять не менее 70% основной информации.

Лексический запас должен составлять не менее 3000 обще лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 300 терминов профилирующей специальности. Знания в области грамматики ограничиваются общими представлениями и умениями использовать правильный порядок слов в простом и сложном предложениях, базовой системой времен в активном и пассивном залогах, модальными глаголами, условными предложениями.

Требования к переводу. Письменный перевод оценивается исходя из трех основных критериев: эквивалентность, адекватность и соблюдение норм переводящего языка.

Эквивалентность предполагает умение найти в русском языке терминологические соответствия понятиям в иностранном языке и использовать их в переводе с соблюдением принятой нормы в научном дискурсе.

Адекватность перевода предполагает умение поступающего передавать на русском языке смысловые, причинно-следственные и логические связи с иностранного языка.

Соблюдение норм предполагает умение поступающего строить письменное высказывание с соблюдением норм грамматики, комбинаторики и словоупотребления русского языка.

Английский язык. Порядок слов простого предложения. Позиция подлежащего в повествовательных и вопросительных предложениях. Артикли, указательные и притяжательные местоимения. оборот *«there + to be»*. Позиция сказуемого в повествовательных и вопросительных предложениях. Вопросительные слова. Вспомогательные глаголы, их функции. Особенности вспомогательных глаголов группы времен *Simple*. Предлоги места и времени. Количественные и порядковые числительные. Побудительные предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное Союзы и относительные местоимения. Придаточные предложения. Употребление личных форм глагола в действительном и страдательном залогах. Система времен английских глаголов. Согласование времен. Сослагательное наклонение. Условные предложения трех типов. Модальные глаголы и их эквиваленты. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Местоимения, слова-заместители – *that, those, this, these, one, ones* сложные и парные союзы, сравнительно сопоставительные обороты (*as...as, not so...as, the...the*).

Немецкий язык. Порядок слов простого предложения. Артикли, указательные и притяжательные местоимения. Склонение существительных, падежи. Сложные существительные. Количественные и порядковые числительные. Склонение прилагательных. Степени сравнения прилагательных и наречий. Склонение прилагательных. Спряжение глаголов. Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками. Повелительное наклонение глаголов – императив. Предлоги, управление. Система времен немецких глаголов. Модальные глаголы. Особенности спряжения модальных глаголов. Инфинитив, инфинитивный оборот в предложении. Инфинитив и инфинитивный оборот в функции подлежащего. Частица *zu* при инфинитиве. Местоимение *es* с инфинитивными оборотами. Инфинитивные обороты с *um...zu, statt...zu, ohne...zu*. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное. Порядок слов в придаточном предложении. Придаточные предложения причины, времени, условия, цели. Страдательный залог. Причастия. Конъюнктив.

3. Требования к уровню подготовки к вступительному экзамену по иностранному языку для иностранных абитуриентов

Абитуриент должен продемонстрировать владение подготовленной монологической и неподготовленной диалогической речью, содержательность, логичность, смысловую связанность, структурную завершенность речи, нормативность высказываний, адекватную реализацию коммуникативных намерений в общении с экзаменаторами в пределах пройденной ранее программы.

4. Структура экзамена по иностранному языку

4.1. Структура экзамена для русскоязычных абитуриентов

Экзамен включает в себя три задания (одно письменное, два – устных).

4.1.1. Письменное задание. Письменный перевод текста с иностранного языка на русский по научной специальности поступающего (со словарем на бумажном носителе) общим объемом не менее 1500 п. зн., время подготовки – 45 мин. Допускается использование словарей – общих и специальных.

4.1.2. Устное задание. Беглое чтение оригинального текста по общенаучной тематике (без словаря). Объем – не менее 1000 и не более 1200 п. зн. время подготовки – 10 мин. Далее – передача содержания в форме устного изложения на иностранном языке.

4.1.3. Устное задание. Устная самопрезентация абитуриента и беседа с членами экзаменационной комиссии по вопросам, связанными с образовательной траекторией, профессиональным опытом поступающего, включая вопросы по предполагаемой научной работе. Объем – не менее 15 предложений монологической речи и не менее 5 вопросов в рамках диалога с экзаменаторами.

4.2. Структура экзамен для иностранных абитуриентов

4.2.1. Анализ англоязычного аутентичного текста профессиональной направленности до 2000 п. зн., время подготовки – 45 мин. Беседа по содержанию.

4.2.2. Беседа с членами экзаменационной комиссии на иностранном языке по вопросам, связанными с научной специальностью поступающего, включая вопросы по предполагаемой научной работе.

4.3. Структура экзамена в дистанционном формате

Структура экзамена в дистанционном формате такая же, как и в традиционном формате, а именно: для русскоязычных абитуриентов (пункт 4.1), для иностранных абитуриентов (пункт 4.2).

5. Порядок проведения вступительного экзамена по иностранному языку

5.1. Перед вступительным экзаменом проводится консультация, на ней поступающие смогут задать все интересующие их вопросы и узнать подробности о том, как будет проходить экзамен.

5.2. Экзаменационные материалы выдаются абитуриентам в день вступительного экзамена.

5.3. Текст для письменного перевода абитуриент выбирает сам из общего количества предложенных текстов.

5.4. В качестве второго задания абитуриенту предлагается адаптированный текст общенаучного содержания на иностранном языке для беглого чтения (без словаря) и пересказа содержания текста на иностранном языке.

5.5. Самопрезентация и беседа с членами экзаменационной комиссии проводится на иностранном языке по предполагаемой научной работе.

6. Порядок проведения вступительного экзамена по иностранному языку в дистанционном формате

6.1. Порядок проведения для русскоязычных абитуриентов

Абитуриент получает задания (тексты) в электронном виде, высылает свой перевод (фото) в электронном виде по предложенной ссылке.

Письменное задание. Письменный перевод текста с иностранного языка на русский по научной специальности поступающего (со словарем на бумажном носителе) общим объемом не менее 1500 п. зн., время подготовки – 45 мин. Допускается использование словарей – общих и специальных.

Устные задания выполняются по видеосвязи.

Устное задание. Беглое чтение оригинального текста по общенаучной тематике (без словаря). Объем – не менее 1000 и не более 1200 п. зн. время подготовки – 10 мин. Далее – передача содержания в форме устного изложения на иностранном языке.

Устное задание. Устная самопрезентация абитуриента и беседа с членами экзаменационной комиссии по вопросам, связанными с образовательной траекторией, профессиональным опытом поступающего, включая вопросы по предполагаемой научной работе. Объем – не менее 15 предложений монологической речи и не менее 5 вопросов в рамках диалога с экзаменаторами.

6.2. Порядок проведения для иностранных абитуриентов

Абитуриент представляет план ответа на 1 задание (устно), 2 задание (устно).

Анализ англоязычного аутентичного текста профессиональной направленности до 2000 п. зн., время подготовки – 45 мин. Беседа по содержанию.

Беседа с членами экзаменационной комиссии на иностранном языке по вопросам, связанными с научной специальностью поступающего, включая вопросы по предполагаемой научной работе.

7. Критерии оценки знаний на вступительных экзаменах по иностранному языку (табл. 1, 2, 3)

Результаты вступительных экзаменов оцениваются по 100-балльной шкале.

Максимальная оценка выполнения каждого задания – 100 баллов.

Итоговый балл складывается из средней суммы баллов за три задания.

Таблица 1

Критерии оценивания 1 задания

Баллы	Решение коммуникативной задачи	Структурная организация текста	Языковое оформление высказывания
100-80 (до 3 ошибок)	1 ошибка. Полный и точный перевод текста, соблюдение научного стиля	1 ошибка. Текст структурирован и имеет завершенный характер; средства логической связи использованы правильно	1 ошибка. Используемый терминологический запас и грамматические конструкции соответствуют поставленной задаче

79-65 (до 6 ошибок)	2 ошибки. Полный перевод текста с неточностями лексического и грамматического характера, искажающими основного смысла	2 ошибки. Текст структурирован в основном логично и имеет завершённый характер; средства логической связи в основном использованы правильно	2 ошибки. Используемый терминологический запас и грамматические структуры в основном соответствуют поставленной задаче
64-45 (до 8 ошибок)	2-3 ошибки. Полный перевод текста с ошибками, искажающими смысл текста	2-3 ошибки. Текст не вполне логичен, что не влияет на его понимание; средства логической связи не всегда использованы правильно, что не затрудняет понимание пересказа	2-3 ошибки. Используемый терминологический запас и грамматические структуры не вполне соответствуют поставленной задаче
44-0 (до 10 ошибок)	3-4 ошибки. Полный или неполный перевод текста с грубыми лексическими и грамматическими ошибками, искажающими смысл текста	3-4 ошибки. Текст не логичен и имеет незавершённый характер; средства логической связи использованы неправильно	3-4 ошибки. Используемый терминологический запас и грамматические структуры не соответствуют поставленной задаче
0	Более 10 ошибок. Перевод не выполнен		

Таблица 2

Критерии оценивания 2 задания

Баллы	Решение коммуникативной задачи	Организация устного высказывания	Языковое оформление высказывания
100-80 (до 3 ошибок)	1 ошибка. Пересказ полно, точно и развернуто отражает содержание текста	1 ошибка. Высказывание логично и имеет завершённый характер; средства логической связи использованы правильно	1 ошибка. Используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче. Речь воспринимается легко, произношение слов без нарушений нормы

79-65 (до 6 ошибок)	2 ошибки. Пересказ в основном отражает содержание текста	2 ошибки. Высказывание в основном логично и имеет завершённый характер; средства логической связи в основном использованы правильно	2 ошибки. Используемый словарный запас и грамматические структуры в основном соответствуют поставленной задаче. Речь воспринимается достаточно легко, произношение слов без нарушений нормы, влияющих на понимание
64-45 (до 8 ошибок)	2-3 ошибки. В пересказе имеются неточности содержательного характера	2-3 ошибки. Высказывание не вполне логично, что не влияет на его понимание; средства логической связи не всегда использованы правильно, что затрудняет понимание пересказа	2-3 ошибки. Используемый словарный запас и грамматические структуры не вполне соответствуют поставленной задаче. Восприятие речи затруднено, в произношении слов имеются нарушения нормы
44-10 (до 10 ошибок)	3-4 ошибки. Пересказ не отражает содержание текста	3-4 ошибки. Высказывание не логично и имеет незавершённый характер; средства логической связи использованы неправильно	3-4 ошибки. При коммуникации присутствуют паузы, экзаменатору для восприятия речи требуются уточнение и вопросы, так как имеются лексические и грамматические ошибки, затрудняющие коммуникацию
0	Более 10 ошибок. Пересказ не выполнен		

Таблица 3

Критерии оценивания 3 задания

Баллы	Решение коммуникативной задачи	Организация устного высказывания	Языковое оформление высказывания
100-80 (до 3 ошибок)	1 ошибка. Самопрезентация выполнена в полном объеме. Даны полные, точные и развернутые ответы на вопросы	1 ошибка. Высказывание логично и имеет завершённый характер; средства логической связи использованы правильно	1 ошибка. Используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче. Речь воспринимается легко, произношение слов без нарушений нормы

79-65 (до 6 ошибок)	2 ошибки. Самопрезентация выполнена в полном объеме. Даны в основном полные, точные и развернутые ответы на вопросы	2 ошибки. Высказывание в основном логично и имеет завершённый характер; средства логической связи в основном использованы правильно	2 ошибки. Используемый словарный запас и грамматические структуры в основном соответствуют поставленной задаче. Речь воспринимается достаточно легко, произношение слов без нарушений нормы, влияющих на понимание
64-45 (до 8 ошибок)	2-3 ошибки. Самопрезентация не выполнена в полном объеме. Даны неполные и неточные ответы на вопросы	2-3 ошибки. Высказывание не вполне логично, что не влияет на его понимание; средства логической связи не всегда использованы правильно, что затрудняет понимание пересказа	2-3 ошибки. Используемый словарный запас и грамматические структуры не вполне соответствуют поставленной задаче. Восприятие речи затруднено, в произношении слов имеются нарушения нормы
44-10 (до 10 ошибок)	3-4 ошибки. Самопрезентация не выполнена в полном объеме. Не даны ответы на вопросы	3-4 ошибки. Высказывание не логично и имеет незавершённый характер; средства логической связи использованы неправильно	3-4 ошибки. При коммуникации присутствуют паузы, экзаменатору для восприятия речи требуются уточнение и вопросы, так как имеются лексические и грамматические ошибки, затрудняющие коммуникацию
0	Более 10 ошибок. Самопрезентация не выполнена		

Оценочный лист для результатов вступительного экзамена

ФИО аспиранта	Баллы за задания			Итоговый балл
	Задание 1	Задание 2	Задание 3	

8. Процедура апелляции

Система оценивания заданий на экзамене не может быть предметом апелляции и пересмотру не подлежит.

По результатам рассмотрения апелляции о несогласии с выставленными баллами (отметкой) апелляционная комиссия принимает одно из решений:

- об отклонении апелляции и сохранении выставленных баллов;
- об удовлетворении апелляции и выставлении других баллов.

В ходе апелляции повторно проверяется текст ответа на задание 1. Устные задания 2 и 3 абитуриента во время апелляции не пересматриваются.

Баллы обсуждаемого в ходе апелляции задания могут быть изменены в любую сторону.

Решения принимаются простым большинством голосов от списочного состава апелляционной комиссии. В случае равенства голосов председатель апелляционной комиссии имеет право решающего голоса.

Решения апелляционной комиссии являются окончательными и пересмотру не подлежат. Работа апелляционной комиссии оформляется протоколами, которые подписываются председателем и всеми членами комиссии.

9. Литература

9.1. Основная литература

1. Губанова, И. В. Английский язык для аспирантов: электронное учебное пособие для студентов аспирантуры всех направлений подготовки [Текст электронный] / И. В. Губанова ; ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. – Кемерово : КузГТУ, 2016. – 72 с. URL : <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91371&type=utchposob:common>.

2. Ставцева, О. А. Английский язык для аспирантов : учебное пособие для подготовки к кандидатскому экзамену, практическим занятиям и самостоятельной работе [Текст электронный] / О. А. Ставцева, Н. Ю. Мамонтова ; ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. – Кемерово : КузГТУ, 2016. – 228 с. – URL : <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91452&type=utchposob:common>.

3. Валиахметова, Э. К. Английский язык. Устная и письменная речь : учебное пособие для аспирантов [Текст электронный]. – Уфа : Уфимский государственный университет экономики и сервиса, 2013. – 63 с. – URL : http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=272487. – Дата обращения (10.09.2024).

4. Зникина, Л. С. Основы перевода научного текста (немецкий язык) : электронное учебное пособие для аспирантов [Текст электронный] / Л. С. Зникина, Н. И. Долгова ; ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. – Кемерово : КузГТУ, 2016. – 134 с. URL : <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91367&type=utchposob:common>.

5. Зникина, Л. С. Немецкий язык в профессиональной коммуникации : электронное учебное пособие для аспирантов всех направлений подготовки [Текст электронный] / Л. С. Зникина, О. В. Бадер ; ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. – Кемерово : КузГТУ, 2016. – 76 с. URL : <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91366&type=utchposob:common>.

6. Гарагуля, С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени = English for postgraduate students : учебник для вузов [Текст электронный]. – Москва :

Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2015. – 328 с. – URL : http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=429572. – Дата обращения. (10.09.2024).

9.2. Дополнительная литература

7. Коновалова, Т. А. Методические рекомендации по работе с различными видами чтения и анализа профессионально-ориентированных текстов на немецком языке для аспирантов [Текст электронный]. – Екатеринбург : Архитектон, 2013. – 41 с. – URL : http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=436871. – Дата обращения (02.09.2024).

8. Губанова, И. В. Английский язык в профессиональной коммуникации : учебное пособие для аспирантов и магистрантов всех направлений подготовки по дисциплинам «Деловой иностранный язык» и «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» [Текст электронный] / И. В. Губанова; ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. – Кемерово : КузГТУ, 2016. – 125 с. – URL : <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91370&type=utchposob:common>.

9. Мамонтова, Н. Ю. Развитие умений научной коммуникации на английском языке : рабочая тетрадь для аспирантов и молодых ученых Developing scientific communication skills: the English language workbook for post-graduate students and young scientists : учебное пособие для практических занятий и самостоятельной работы аспирантов к кандидатскому экзамену по иностранному языку [Текст непосредственный] / Н. Ю. Мамонтова; ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева». – Кемерово : КузГТУ, 2017. – 69 с. – URL : <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91676&type=utchposob:common>.

10. Ставцева, О. А. Английский язык : учебное пособие для самостоятельной работы аспирантов и соискателей (самоучитель) [Текст непосредственный] / О. А. Ставцева; ГОУ ВПО Кузбас. гос. техн. ун-т. – Кемерово : КузГТУ, 2009. – 246 с. URL : <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=90384&type=utchposob:common>.

11. Белякова, Е. И. Английский для аспирантов : учебное пособие [для подготовки аспирантов и соискателей к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык (английский)»] [Текст непосредственный] / Е. И. Белякова. – Москва : Вузовский учебник, 2014. – 188 с.

12. Курс английского языка для аспирантов Learn to Read Science : учеб. пособие для аспирантов [и науч. сотрудников] [Текст непосредственный] / Н. И. Шахова (рук.) [и др.] ; отв. ред. Е. Э. Бреховских. – Москва : Флинта, 2010. – 360 с.

13. Губина, Г. Г. Английский язык в магистратуре и аспирантуре : учебное пособие [Текст электронный]. – Ярославль : Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского, 2010. – 128 с. – URL : http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=135306. – Дата обращения (10.09.2024).

14. Сафроненко, О. И. Learn the English of Science : учебник английского языка для аспирантов естественнонаучных и инженерных специальностей университетов: учебник [Текст электронный]. – Ростов-на-Дону : Издательство Южного федерального университета, 2009. – 144 с. – URL : http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=240945. – Дата обращения (10.09.2024).

15. Зникина, Л. С. Немецкий язык для менеджеров : учебное пособие для слушателей программы подготовки управленческих кадров РФ (послевузовская подготовка) [Текст электронный] / Л. С. Зникина; ФГБОУ ВПО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. – Кемерово : КузГТУ, 2011. – URL : <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=90523&type=utchposob:common>.

16. Бадер, О. В. Немецкий язык в деловой коммуникации : учебное пособие для аспирантов [Текст непосредственный] / О. В. Бадер, Л. С. Зникина ; ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. – Кемерово : КузГТУ, 2016. – 81 с. – URL : <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91465&type=utchposob:common>.